

民政事務委員會與發展事務委員會

監察西九文化區計劃推行情況聯合小組委員會（2009年6月19日會議）

香港展能藝術會建議

背景

本會於本年二月，曾向聯合小組委員會提交意見書，有以下三項重點建議：

- 一·不論硬件或軟件，西九應以「通用設計」(Universal Design)¹為核心概念，讓任何人都可以參與其中，包括殘疾人士、長者或其他國家人士；
- 二·加強文化藝術軟件和人力資源，包括展能藝術的文化藝術軟件和人力資源配套，改善一直欠缺整全的展能藝術策略，避免「有資助就有發展；有資助就全有機會」的斷層情形。而且急起直追，跨越展能藝術較主流藝術遲起步而引致的懸殊的文化發展，以免被邊緣化的情況更為惡化。
- 三·走精緻與大眾化並重的路線，注意節目收費，營造一個百花齊放（當中包括展能藝術）的藝術氣氛，就不同類型節目有不同的推廣策略，以及開發新的藝術市場，來保持節目對大眾的吸引力。

本會的宗旨是「藝術同參與·傷健共展能」，我們希望西九當局廣泛地諮詢不同的社群，聆聽他們不同的聲音，用實質行動回應他們藝術上的需要，以免忽略被認為是小眾（例如殘疾人士）的需要，令西九是每一個人都可以享用。

「共融藝術工房」的經驗

本會最近就投入服務近一年，位於賽馬智創意藝術中心的「共融藝術工房」作出了內部檢討（見附件一）。工房是香港首個設於主流藝術場館內，迎合殘疾人士需要的藝術工作室。過去一年，工房除了是殘疾人士參與藝術的基地，更是一個平台，讓本會深入社區及藝術界，與中心的藝術家、區內復康、社會服務機構和學校建立更密切伙伴關係，互相交流；我們同時於工房引進不同藝術配套軟件，如「口述影像」和「劇場視形傳譯」，令藝術更為無障礙。工房過去一年的運作，令中心內其他主流藝術家及管理層更了解殘疾人士在藝術上的需要，令到中心的政策及節目安排更迎合不同觀眾的需要。

工房不但令藝術於殘疾人士當中更為普及，透過藝術作社區文化發展及推廣社會共融，更豐富了本港的藝術生態。可見一個多元和無障礙的藝術環境，並不是只為「少數」殘疾人士而設，而是令全港不同社群都一同受惠。

¹通用設計的演進始於1950年代，乃指無須改良或特別設計就能為所有人使用的產品、環境及通訊。它所傳達的意思是：如何能被失能者所使用，就更能被所有的人使用。通用設計有七項原則：公平使用、彈性使用、簡易及直覺使用、明顯的資訊、容許錯誤、省力、適當的尺寸及空間供使用。及三項附則：可長久使用，具經濟性、品質優良且美觀、對人體及環境無害。

藝術無障礙：外國的經驗

最近，本會曾邀請美國華盛頓哥倫比亞特區史密森尼博物館(Smithsonian Institution)及約翰·甘迺迪表演藝術中心(John F. Kennedy Center for the Performing Arts)「無障礙辦事處」(Accessibility Office)的專家來港分享她們的工作。本會正草擬一份較詳盡的訪問報告，待出版後可遞交予各委員。在此，我們希望先分享當中領略的一些心得：

一·「藝術無障礙」不是殘疾人士專利

談到「藝術無障礙」，很多人誤以為是少數殘疾人士的專利議題，「與我無關」，但其實「藝術無障礙」能讓所有人得益。根據外國的經驗，每一名殘疾人士觀眾平均會連同五名友人一同進場欣賞藝術活動。對於藝術工作者來說，這具有龐大的觀眾市場潛力。再者，任何人在其一生中，都有可能面對臨時或永久性的殘疾，而且香港正面臨老化的人口，無障礙的藝術環境便不會把這批藝術觀眾／工作者拒之門外。

二·硬件軟件互相配合

本港一直設有無障礙的建築條例。隨著屋宇署的「設計手冊：暢通無阻的通道 2008」面世，將來西九的硬件建築相信並不是最大的問題。但更要注意的，是有關軟件和硬件是否配合。具前瞻的策略，以人為本的軟件安排，多管齊下，而不只是按法例規定提供最基本的服務，令受惠者更多。以為聽障人士提供的服務為例：即時手語傳譯及字幕，對於長者，或不懂該演出語言觀眾也有裨益。

兩家美國藝術機構內「無障礙辦事處」的工作，就是統整機構內的活動及節目無障礙（無論是觀眾還是藝術家），確保機構在策略、硬件和軟件上互相配合。「無障礙辦事處」負責協調藝術家／團體、技術部門、無障礙服務提供者（如：手語傳譯員）、殘疾人士（作為服務用家或顧問）和義工的緊密合作，提供專業的無障礙服務。同時間接提供嶄新的文化專業和就業機會，令殘疾人士成為主動的藝術使用者和創作者，豐富了社會文化資產，而且透過大量使用義工²（如：退休人士、婦女、大學生、商界義工等），令社會不同階層更投入文化藝術活動，而且善用社會資源。

三·無障礙氣氛製造商機

以下是一個真實的故事：到訪的美國專家當中包括一位輪椅使用者。一天，完成了當天的會議，美國朋友們希望喝一口咖啡。在該商廈同時有兩家連鎖咖啡店，其中一家的售賣處需要經過數個梯級。很自然地，他們一行幾人惠顧了另一家無障礙的連鎖咖啡店。無障礙的營運模式其實也是客戶服務的一環，往往也是令業務致勝的關鍵所在。整個西九區內，包括商業區，也應響應無障礙的營運概念，以增加商機。

² 約翰·甘迺迪表演藝術中心的「無障礙辦事處」由三位全職工作人員帶領四十多位義工提供不同無障礙服務。

結語

本會固然希望將來的西九能參考外地國家級演藝場館設有「無障礙辦事處」。「共融藝術工房」以及「藝術無障礙」專家來訪的經驗，都引証了以「通用」及「無障礙」作核心理念的實用性及成效。我們希望能做到「西九是每一個人都可以享受」(West Kowloon for Everyone)，令香港與國際看齊，成為文化都會，令香港人引以為傲，亦可以成為國際的典範。

香港展能藝術會
2009年6月17日

香港展能藝術會
「共融藝術工房」
工作實踐報告及檢討

2009 年 5 月



藝術同參與 傷健共展能
Arts are for everyone

總辦事處

地址：香港銅鑼灣福蔭道 7 號銅鑼灣社區中心 4 樓
電話：(852) 2855 9548
傳真：(852) 2872 5246
網頁：<http://www.adahk.org.hk>
電郵：ada@adahk.org.hk

共融藝術工房

地址：香港九龍石硤尾白田街 30 號賽馬會創意藝術中心 L3-04
電話：(852) 2777 8665 / (852) 2777 8664
傳真：(852) 2777 8669

第一部份：撮要

「共融藝術工房」 Inclusive Arts Studio (IAS)

香港首個迎合殘疾人士需要的藝術工作室

進駐藝術廠廈·推動社會共融



香港展能藝術會於 1986 年成立，是本港唯一全面發展展能藝術的團體，一直擔當本港展能藝術發展的先驅。2008 年，我們在賽馬會創意藝術中心 (JCCAC) 設立首個「共融藝術工房」(IAS)，內設配合殘疾人士需要的場地裝修及調節，並著重發展各項的配套軟件，讓他們能夠在一個無障礙的環境，及主流的藝術場館中，不分「傷」與「健」，和社會各界人士在同一屋簷下一起享受藝術的樂趣。香港作為國際都會，我們亦希望藉著 IAS 及於當中舉行的活動，豐富本港的文化藝術生態，無論是作為藝術創作者或受眾，殘疾人士均是其中一個最具發展潛力的群組。我們期望透過推動平等參與藝術，達致社會共融。

IAS 自去年 7 月投入服務，轉眼接近一年。我們希望檢視過去一年 IAS 的工作，以及收集各界寶貴的意見，作為未來 IAS 發展之參考。

IAS 的創意特色：

1. 香港首個設於主流藝術場館內，迎合殘疾人士需要的藝術工作室；
2. 引進有助殘疾人士欣賞藝術活動的配套軟件，如「口述影像」(Audio Description)^① 及「劇場視形傳譯」(Theatrical Interpretation)^②；
3. 採納新穎的服務手法，主動進駐主流藝術場館，讓殘疾人士有更多機會參與藝術之餘，藉此推動本會「藝術同參與·傷健共展能」的服務宗旨，在社區裡為不同能力的人士提供一個藝術培訓、創作和交流的創意空間。

IAS 的主要服務包括：

1. 殘疾人士藝術教育活動：增進殘疾人士對藝術的欣賞及培訓導師；
2. 「師友計劃」(Mentoring Scheme)：透過專業培訓，提昇展能藝術家的造詣及技巧；
3. 「一人一故事劇場」(一劇場)大本營：除了「一人一故事劇場學院 (香港)」(與美國紐約一人一故事劇場中心合作)，提供有系統的一人一故事劇場訓練課程；還有不同活動、工作坊及定期的「故事星期二」演出等，透過一劇場作社區文化發展；
4. 展能 / 共融藝術節目，如：小型演出、分享會、講座、展覽等；
5. 在 JCCAC 與區內各社團組織合作，以共融的理念舉辦各色藝術活動。

^① 「口述影像」是一種透過口語或文字敘述，將視障者無法接收的影像訊息轉換成言辭，讓他們可以了解影像內容的一種技巧。簡單地說，「口述影像」就是把「看見」的「說」出來，是國外讓視障者享受藝術的方法之一。本港目前則尚在發展中。

^② 「劇場視形傳譯」是糅合手語與藝術，以不同的視覺溝通技巧，甚至形體和表情，把劇場的「語言」全方位地傳譯，讓聽障觀眾了解劇中對白之餘，更保留當中藝術性的劇場傳譯方法，與常見的手語傳譯不同。

第二部份：服務 / 計劃資料

1 計劃名稱

「共融藝術工房」(Inclusive Arts Studio) — 香港首個迎合殘疾人士需要的藝術工作室

2 簡介

香港展能藝術會於過去廿多年，一直擔當展能藝術發展先驅的角色。然而展能藝術要成爲主流藝術的一份子，仍然有一段距離。我們於 2008 年 7 月在新落成的賽馬會創意藝術中心 (JCCAC) 設立「共融藝術工房」(IAS)，務求在主流藝術場館內宣揚展能藝術，爭取殘疾人士平等參與文化藝術活動的機會，讓大眾更加了解展能藝術家的才華，亦推動與非殘疾藝術家合作的機會，並喚起大眾對殘疾人士參與藝術的基本人權的關注，並透過藝術作社區文化發展。推動社會共融。

3 推行日期

- 2008 年 7 月至今

4 服務對象

- 殘疾人士，尤其是對藝術有興趣的群組
- 展能藝術家
- 非殘疾藝術家
- 社區及文化藝術工作者
- 市民大眾

5 目標及預計成果

目標	預計成果
5.1 殘疾人士方面 <ul style="list-style-type: none">▪ 有更多參與文化藝術活動的平等機會▪ 爲他們提供軟件及硬件配套，以便無障礙地參與文化藝術活動▪ 爲他們提供一個參與藝術活動的場地▪ 加強文化藝術基礎訓練，發掘並栽培更多具潛質的展能藝術家▪ 持續發展對藝術的終生興趣	<ul style="list-style-type: none">▪ 參與藝術的基本人權受到尊重、關注▪ 殘疾人士能夠無障礙地參與文化藝術活動，成爲主動的參與者▪ IAS 成爲展能藝術發展的基地▪ 藝術水平得以提昇，並獲得肯定▪ 更多殘疾人士能享受藝術的樂趣
5.2 藝術界方面 <ul style="list-style-type: none">▪ 增加跨專業 / 媒體的交流、合作▪ 增加與藝術界合作的機會▪ 發掘並培育更多展能藝術家▪ 推廣展能藝術家的作品	<ul style="list-style-type: none">▪ 引進及發展更多新藝術媒介 / 模式▪ 招攬更多展能藝術工作者▪ 推廣展能藝術，成爲主流藝術之一▪ 豐富香港的文化藝術生活

<p>5.3 社會方面</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ 讓社會不同界別、層面的人能接觸展能藝術 ▪ 與社區組織合作，建立網絡 ▪ 善用社區資源 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 社會不同界別、層面的人士與殘疾人士一起提升對藝術的興趣 ▪ 擴大服務範圍，衍生更多合作空間 ▪ 有效地運用社會資源，務求有需要人士得到適切服務
--	---

6 計劃理念

6.1 實踐本會宗旨：「藝術同參與·傷健共展能」

我們深信藝術是一個沒有疆界的媒體，每個人都有藝術和創作的潛能，而參與文化及藝術活動更是每一個人的基本權利。為此，IAS 充當著以下的角色：

- ◆ 促進者 (facilitator): 提供一個共融環境，促進殘疾人士參與文化及藝術活動，並與非殘疾人士在藝術上互相交流。
- ◆ 使能者 (enabler)：致力令殘疾人士能積極參與社區藝術活動。
- ◆ 衍生者 (multiplier)：通過與社區內不同的機構合作，如：特殊學校、復康機構、藝術家、藝術團體等等，衍生更多以藝術推廣共融的伙伴。

6.2 為殘疾人士的充權

為任何有志於以藝術作專業發展的殘疾人士充權，令他們能夠獲得適當的支援，提昇藝術造詣及以藝術作為事業的機會。隨著他們得到個人的成長和建立自信，從而回饋社會，並贏得社會肯定。

6.3 普及藝術

IAS 亦透過公眾教育和各類公開活動，讓大眾（包括殘疾與非殘疾人士）認識參與藝術乃人人平等的基本權利，並同時爭取殘疾人士公平學習及創作藝術的機會。與此同時，我們亦透過 IAS 的活動，引進創新的藝術配套軟件，如「口述影像」和「劇場視形傳譯」，帶領香港向藝術無障礙邁進一大步。

6.4 深入社區及藝術界，建立更密切伙伴關係，推動社會共融

香港展能藝術會一直活躍於復康界和藝術界，當中與復康界的聯繫尤其緊密。為了加強與社區及藝術界的溝通、建立更緊密的關係，我們進駐了 JCCAC——一個位於社區並匯聚本地藝術及文化的中心，加強相互的溝通和合作，共同透過藝術推動共融。

6.5 擴大服務範圍及充份運用社區資源

在過去，我們一直以位處港島區的總部為基地，對居住於九龍及新界區的服務使用者而言，交通及車費成了他們參與藝術活動的一個障礙。IAS 進駐 JCCAC 對居於九龍及新界的服務使用者，及位於石硤尾及深水埗區的復康機構和學校而言是一個喜訊，因為他們將可更容易及直接地參與藝術活動。

另外，由於 JCCAC 鄰近多間大專院校、中小學及青少年中心，亦有助於 IAS 招募義工協助各項活動，他們亦成為本會的共融活動的參與對象。

7 工作手法及內容

IAS 平日用作辦公室及開放予公眾參觀；晚上、假日及有需要時則用以舉辦各類工作坊、展覽及課程，或開放予個人 / 團體租用作排練室或其他活動用途。IAS 以下列四大類活動為主，參與及舉辦了多項多元化的文化藝術活動，詳情如下：

7.1 藝術教育

為各年齡層的殘疾人士提供多元化的藝術教育活動，期望透過有系統的藝術訓練，協助殘疾人士提昇個人自信、表達和溝通能力，培養他們的藝術興趣，並啟發他們的潛能。此外，IAS 同時為有卓越表現的殘疾人士提供進階藝術培訓，培養他們成為展能藝術家，透過藝術回饋社會。IAS 成立以前，因地場所限，我們一直沒有固定場地舉辦各類藝術課程和工作坊，只能以外展形式到不同的機構或租借其他場地提供服務；IAS 成立以後，我們除了繼續派員到各機構提供外展服務，亦有一個固定場地舉辦活動，為殘疾人士提供一個參與文化藝術活動的基地。他們有興趣參與藝術活動時，IAS 就成了他們首選之處。2008 年 7 月至 2009 年 3 月期間，IAS 為殘疾人士舉辦了花藝、舞蹈、一人一故事劇場及舞台攝影訓練班，並提供表演及實習機會予他們，共有約 150 名殘疾與非殘疾人士參與。有關 IAS 啓用至今舉辦過的活動，可參考附錄一「香港展能藝術會共融藝術工房節目一覽」。

7.2 導師及義工培訓

為了培育更多有志服務殘疾人士的同工，我們開辦一系列導師培訓課程，以提供具質素的展能藝術培訓，讓他們把技巧帶到所屬機構 / 群體中，協助推廣展能藝術，令更多人受惠，也讓大眾認識藝術無疆界，消除分歧，促進社會共融。去年 7 月至本年 3 月為止，IAS 舉辦了 11 個導師培訓課程和工作坊，共吸引了超過 200 位有志服務殘疾人士的參加者，包括特殊教育工作者、展能藝術導師或支援人員等等參與，其中約一成參加者更為有志成為導師服務社群的殘疾人士。

除了導師培訓，IAS 亦為義工提供適切訓練、和他們分享與殘疾人士相處的技巧，讓他們更加了解殘疾人士的需要，以助他們更有效地陪同殘疾人士參與各項文化藝術活動。

7.3 公開活動

如前所述，IAS 是展能藝術的發展基地，讓我們能更自主地舉辦各項公開活動，宣揚展能藝術及社會共融的訊息。成立以來，IAS 舉辦過公開展覽、表演及研討會等活動，吸引了超過 1,000 人參與。其中最矚目的公開活動是定期於星期二晚上舉行的「一劇場」^③演出

^③ 「一劇場」是一種即興劇場，於 1975 年在美國創立，1996 年由李械基引入香港，並在香港展能藝術會的推動下迅速發展，本會於 2008 年更成為美國紐約一人一故事劇場中心的國際伙伴。這種即興劇場著重觀眾與

/ 公開研習——「故事星期二」。IAS 成立以前，因場地所限，「一劇場」未能有定期演出的機會；IAS 成立後則擔當了「一劇場」大本營的角色，匯聚香港不同的「一劇場」團體及工作者，每隔一星期在 JCCAC 二樓平台舉行演出，經常吸引租戶及大眾圍觀、參與，一同在共融的氣氛下聆聽、分享。

7.4 參與 JCCAC 活動

JCCAC 經常舉辦不同的聯合活動，給予各租戶藝團 / 藝術家交流機會。我們的展能藝術家透過 IAS 的轉介，在 2008 年 7 月至 2009 年 3 月期間參與了四次 JCCAC 的大型藝術活動，包括於 JCCAC 開幕禮及社區藝術節的表演、《藝術在廠廈》展覽及《JCCAC X 香港藝術節》展覽。其中，《JCCAC X 香港藝術節》是藝術節為 JCCAC 提供宣傳的一個平台，讓 JCCAC 的藝術家於香港藝術節舉行期間，在文化中心展示他們的優秀作品。IAS 藉著 JCCAC，不但給予展能藝術家與其他藝術家交流的機會，更讓他們的作品受到肯定，與其他 JCCAC 藝術家的作品一同在文化中心展出，實踐共融。透過上述種種的活動，數以千計的社會人士增加了認識香港展能藝術會及我們的藝術家的機會。

8 計劃效能

8.1 服務成果

8.1.1 殘疾人士

8.1.1.1 IAS 於主流藝術場館內提供了一個無障礙的藝術創作空間，讓有潛質的展能藝術家在此進修、創作和交流，甚至成為藝術導師，於這個無障礙的平台發揮所長，成為獨當一面的藝術家，貢獻社會。

8.1.1.2 IAS 的設備調整為殘疾人士提供了硬件配套，可以無障礙地參與活動。軟件配套方面，新引入香港發展的「口述影像」及「劇場視形傳譯」亦於 IAS 舉行培訓工作坊或配合當中的表演，讓有不同需要的殘疾人士可以在同時同地，無障礙地一同欣賞藝術表演。此外，IAS 亦成為殘疾人士參與藝術活動的基地，吸引了部份殘疾人士主動參加藝術活動。

8.1.2 非殘疾人士：IAS 讓非殘疾人士對展能藝術有更多認識，並能從中發掘殘疾人士不同方面的能力。同時，我們對殘疾人士的關顧都引發 JCCAC 管理層及其他租戶在籌備活動時，對殘疾人士的需要更敏銳，減少因慣性而把殘疾人士拒於藝術的門外。

8.1.3 藝術方面：IAS 在主流藝術場館內作出多項創新嘗試，不但引入了「口述影像」

演者之間的互動——觀眾會被邀請分享自己的故事或感覺，「說故事者」在一個固定的模式分享後，演員會即時透過既定的藝術形式，把故事即時呈現。在一場演出裡，觀眾會欣賞到不同人士的故事被演繹，故事與故事之間往往存在著一種彷彿互相對話的微妙關係。任何人都可以成為「社區演員」以「一劇場」服務社區。由於「一劇場」尊重每一個人都可以分享其感受和故事的權利，引起社區共鳴，藉此把人與人聯繫，凝聚社區。這種即興劇場現已被推廣至全球，廣泛地被應用於社會服務、教育及社區文化發展。

及「劇場視形傳譯」等等新藝術媒介，更增加了展能藝術家和主流藝術家交流的機會，互相切磋，共同進步。

8.1.4 社會方面：IAS 的運作得到社會各階層及界別的支持，其中包括 JCCAC 內的駐場藝術家及石硤尾和深水埗區內的非牟利機構。透過多方面的合作，IAS 與社區的聯繫變得更緊密，並能善用社區資源，與其他機構達致互惠互利的效果。

8.2 檢討方法及成效量度工具

8.2.1 檢討方法

8.2.1.1 問卷調查：每次活動（工作坊、課程、表演等等）完結後，我們會邀請參加者填寫問卷，了解他們對各項如場地、活動設計、進程掌握等等安排的評價，從而作出適當的調整，加以改善，務求更進一步。

8.2.1.2 檢討分享：除了參加者，每次活動後，我們亦會與帶領活動的導師或員工進行檢討，務求下一節課程 / 活動能夠作出更妥善安排，讓參考者能更享受活動。

8.2.1.3 內部檢討：本會的執行委員會及管理層皆定時檢討 IAS 的運作及於 IAS 進行的活動，以確保 IAS 的營運順暢及資源有效地運用。

8.2.2 成效量度工具：除了問卷調查及檢討分享，我們亦會按參與活動人數、活動的多樣化、合作伙伴的數目、資助單位的數目、新引入的藝術媒介的接受度、參加者反應來量度活動成效。

8.3 發揮持續及長期果效的方法

8.3.1 為確保 IAS 能夠發揮持續及長期果效，我們已制定未來七大發展方向，務求讓 IAS 有更全面及平均的發展。這七大發展方向包括：為殘疾人士增加軟件配套、繼續引入新藝術媒介、培育新晉展能藝術家、委任新一批「展能藝術天使」、與石硤尾及深水埗社區建立更緊密的關係、持續發展「一劇場」及栽培有潛質的展能藝術家參與國際比賽、演出。

8.3.2 本會將重點在 IAS 推廣「一劇場」、「口述影像」及「劇場視形傳譯」，因為這些藝術媒介及軟件不但適用於殘疾人士，社區中的所有人士也能受惠，「一劇場」鼓勵所人分享，「口述影像」及「劇場視形傳譯」也可推廣至老人服務。

9 主要成功因素

9.1 以人為本

長久以來，因機會所限，殘疾人士多為社會服務的受眾，而許多藝術場地及節目也只著重協助殘疾人士的硬件配套，IAS 的成立無疑是一個重要的轉變契機，在適合的軟硬件配合下，殘疾人士有更多的參與和發揮機會，透過藝術創造自己的成就，提升社會地位。

9.2 定位清晰獨特

IAS 的定位與其他 JCCAC 駐場的藝術家 / 團體不同——除了著重藝術發展外，亦講求殘疾人士平等參與藝術活動的機會。因此，IAS 在 JCCAC 擔當展能藝術發展的領導角色，其清晰獨特的定位除了吸引其他藝術家 / 團體的留意，亦得到 JCCAC 管理層的關注。在他們發展或籌備活動時，也會考慮更多與殘疾人士相關的問題，務求讓殘疾與非殘疾人士都能在 JCCAC 這中心內一同無障礙地參與各項活動。

9.3 豐富專業經驗

如前所述，展能藝術會自 1986 年開始便在港發展及推動展能藝術，是本港唯一一個全方位發展展能藝術的機構。我們透過不斷的探索及改進，累積了二十多年的專業經驗，為殘疾人士的藝術發展不遺餘力，一直在本港的展能藝術發展擔當領導的角色。部份復康機構、藝術和文化團體更會派員工到 IAS 接受導師培訓，然後把所學的技巧帶回所屬機構並應用出來。另外，亦有多個本地以至澳門的機構曾到訪 IAS，參考我們的運作模式和經驗，此舉是他們對我們專業經驗及作為模範之肯定。

9.4 社區網絡支持

IAS 位處的石硤尾及鄰近的深水埗區有多所復康機構及學校，是我們現有 / 潛在的服務使用者。透過與這些機構及學校的協作，並安排義工接待他們來參與活動，我們的活動人數得以提升；機構或學校參與活動後，亦會協助推介予其他友好復康機構、學校及家長，藉著他們的口耳相傳，有助 IAS 的發展及活動宣傳。

9.5 創新嘗試

IAS 的成立讓展能藝術有了發展基地，同時，也讓我們可以在一個藝術氣氛濃厚的地方作多番新嘗試。我們引入了「口述影像」及「劇場視形傳譯」，讓視障、聽障人士均能與大眾一同享受欣賞、享受藝術的樂趣之餘，亦讓大眾及 JCCAC 的主流藝術家 / 團體認識到這些嶄新的藝術模式，促進彼此的交流。

10 資源運用

10.1 人力資源

IAS 共有四位全職同事，除了負責日常運作，還會接待參觀訪客及協助推行各項於 IAS 舉行的活動，並與 JCCAC 及社區保持緊密聯繫。

10.2 財政資源

IAS 裝修的設備調整費用由香港賽馬會慈善信託基金捐助，為一自負盈虧發展項目，由於租借場地所得的租金未能全面應付 IAS 本身的租金及日常運作的開支，我們擬於來年向政府申請租金資助。

10.3 社區資源

石硤尾及鄰近的深水埗區有不少服務殘疾人士的復康機構及學校，我們積極邀請機構及其會員參與不同的活動（包括免費活動及收費課程），此舉不但有助宣傳及增加觀眾流量，更可增加收費活動的參加者及收入。他們的參與及意見，對往後的活動設計亦裨益良多。此外，IAS 亦善用作為租戶的地利和優勢，免費借用 JCCAC 二樓平台予 IAS 作「一劇場」的表演用途，以及借用其他公共空間作活動及展覽，節省外求活動 / 展覽場地的支出。

11 計劃的應用性

11.1 推動香港整體文化藝術發展

藝術本來並無疆界，我們期望展能藝術能夠被社會認同、肯定。IAS 進駐 JCCAC 這個主流藝術場館，意味展能藝術正邁向主流藝術之路，有著重大意義。同時，IAS 創新嘗試，不斷探索更多的藝術媒介，其實也是一步一步推動著香港整體文化藝術的發展。相信假以時日，待大眾都能了解展能藝術之時，香港的文化藝術又會進入另一個境界。

11.2 作未來的藝術場館參考

我們一直致力爭取讓殘疾人士無障礙地參與文化藝術活動，然而，很多本地藝術場館因舊有建設所限，只能儘量提供各類輔助予殘疾人士。IAS 以通用設計 (Universal Design) 概念設計，迎合殘疾人士的需要，適逢本港的西九龍文娛藝術區計劃正在進行中，IAS 的實務經驗對本港未來的展能藝術發展及藝術場地通達等硬件和軟件配套問題，都有非常大的參考價值。另外，當殘疾人士能無障礙的參與各項藝術活動時，他們亦同時成為最具拓展潛力的觀眾層。我們寄望殘疾人士能夠在不久將來，無障礙地以表演者或觀眾的身份參與文化藝術活動。

12 跨專業 / 服務合作的果效

12.1 互惠互利

很多來自不同界別及階層的人士參與 IAS 的活動，使之形成一個強大的互助網絡，可以互相支持。例如：IAS 邀請鄰近復康機構及學校到場參與活動，讓機構會員及學生享受藝術活動；他們的參與可以增加 JCCAC 的人流，意見亦可以令我們更進步。由此例可見，每一個界別、每一個參與者的貢獻都是息息相關，不能缺少的。透過這些互助網絡，IAS 不僅與社區建立更緊密的關係，更可以互惠互利，各得益處。

12.2 實踐共融

IAS 的運作其實包含了多個界別及各階層人士參與，包括復康界、藝術界、社區等等，參加者由幼兒至長者、殘疾與非殘疾人士，層面極廣，正正是我們一直所追求的，實踐了共融的理想。

12.3 豐富藝術生態

IAS 的成立對香港的整個藝術生態多角度地起了正面的作用：普通的藝術家與展能藝術家透過合作、共同參與藝術活動及日常的交流，得到新衝擊和啓發，擴闊創作空間，增加合作機會，令本港的文化藝術界增添色彩。另外，IAS 銳意鼓勵殘疾人士駐足 JCCAC 參與本會及其他藝術活動，為藝術家開拓更多觀眾層，同時增進殘疾人士對不同藝術媒介的欣賞機會和興趣。再者，展能藝術家於 IAS 參與各項活動亦可成為其他殘疾人士的榜樣，鼓勵他們發揮藝術才華。

13 困難及改善建議

13.1 交通配套不足

雖然 IAS 的設施均按照通用設計的概念設計，迎合殘疾人士的需要。然而，附近地區的交通配套不足及停泊車位不足仍然拘囿殘疾人士到場參與活動，其中以輪椅使用者的情況更為明顯。由於復康巴士預約需時，而途經 IAS 的低地台巴士路線亦不多，部份輪椅使用者或會因交通不便而放棄參與活動，間接影響活動成效。除此以外，部份殘疾人士外出需要別人陪同，車費也成了殘疾人士及陪同者的顧慮。為了儘量協助輪椅使用者到場參與活動時得到最佳支援，舉辦活動時，只要輪椅使用者提出要求，我們會盡量安排員工或義工接應他們。

13.2 加強人流

JCCAC 成立僅僅一年多，是一個較新的藝術村，仍在發展當中，人流尚有增長空間。IAS 只是 JCCAC 其中一個單位，定位與其他專注藝術的藝團 / 藝術家租戶不同——除了著重喜歡藝術的人士的參與外，亦鼓勵殘疾人士積極參與。因此，我們不斷邀請不同的復康團體或殘疾人士前往 IAS 參與活動，除了藉此向他們推廣展能藝術，也為 JCCAC 吸納了一批新的人流。我們會繼續積極邀請更多不同的服務使用者到 IAS 參與活動，為 JCCAC 吸納更多不同層面的人流。

13.3 人才短缺

雖然本地有修讀藝術或特殊教育的專業人員，但是很少兩類都通曉的人才，難以找到合適的導師教授及推廣展能藝術。雖然我們一直舉辦各類藝術導師培訓課程，為本地有志推廣展能藝術的人士提供培訓，但人才需求仍然很大。IAS 位處藝術人才聚集的 JCCAC，增加了和不同範疇的藝術家之間的交流、合作機會，也讓各藝術家有機會認識及了解展能藝術。IAS 亦嘗試邀請藝術家合作，銳意找尋更多具潛質的藝術導師及更多樣化的藝術課程，以提供多元化的活動，迎合各方的需求。最近，IAS 成功與 JCCAC 其中一名藝術家接洽，即將於本年 6 月開辦布藝課程。我們將繼續與其他藝術家有商討合作機會，以解人才短缺之困。

第三部份：總結

IAS 進駐主流藝術場館，成為展能藝術的發展基地，是香港藝術發展的一大里程碑。作為全港首個迎合殘疾人士需要的藝術工作室，IAS 雖然僅僅運作了 10 個月，漸見初步成效，是一個成功的創新嘗試。

展能藝術發展是一條漫長的路，所遇到的困難及挑戰不少，然而，只要抱著信心和創意，也機遇處處的，就像我們藉著 IAS 進入主流藝術家駐足的 JCCAC。IAS 作為香港展能藝術會的一個重要項目，將繼續擔當展能藝術發展先驅這角色，積極與藝術界及社區各階層、界別協作，透過藝術，實踐「藝術同參與·傷健共展能」，攜手共建社會共融。

附錄一：香港展能藝術會 共融藝術工房節目一覽（2008年7月至2009年3月）

項目	活動	藝術媒體	日期	總參與人數	公眾參與人數
藝術培訓					
1	攜手扶弱基金－青葉計劃	花藝	2008年7月2日至8月4日、2008年12月15日、2009年3月6日(星期一、三)	3	--
2		舞台攝影	2008年10月18日至11月22日	21	--
3		一人一故事劇場進階課程(陽光一人一故事劇團)	2008年10月28日至2009年8月18日(每兩個星期二)	18	--
4	創藝自強計劃－藝術培訓(天耀宿舍)	舞蹈	2008年10月31日	16	--
5	展能兒童合唱團	分享會	2008年8月31日	42	--
6	身體會說話工作坊	戲劇	2008年12月11、18日	50	--
導師及義工培訓					
7	賽馬會藝力顯光華－導師培訓工作坊	藝術多面體(進階班)	2008年8月9、10、17日	27	--
8		基本綜合劇場藝術	2008年7月5、6、13日	24	--
9		一人一故事劇場	2008年7月25、27日	24	--
10		觸感藝術	2008年8月23、24、25日	29	--
11		藝術引領工作坊	2008年9月7、21日, 10月5日, 12月13日	23	--
12	「藝術同參與」觀眾拓展試驗計劃	劇場視形傳譯工作坊	2008年11月22日、29、30日及12月20、21日	15	--
13		藝術多面體(義工培訓)	2009年1月11及18日	21	--
14	一人一故事劇場學院(香港)	一人一故事劇場基礎課程	2008年11月14日至12月7日	8	--
15	創藝自強計劃－導師培訓工作坊	藝術治療	2008年7月12日至8月2日(星期六)	20	--
16		即興音樂共融工作坊	2008年9月2日至26日	19	--
17		展能舞蹈工作坊(進階)	2008年12月12日至2009年1月30日	11	--
排練					
18	無言天地	《視覺世界奇幻之旅》	2008年10月1日至11月2日(6次)	5	欣賞演出人數 300
19	香港聾劇團	《美女與野獸》	2008年8月21日至9月30日(星期一、四、五, 共13次)	13	欣賞演出人數 413
20	國際復康日(澳門)	表演練習	2008年11月10日至11月27日(6次)	10	欣賞演出人數 400
公開活動					
21	故事星期二	一人一故事演出	08年11月11日至09年3月10日	30	150
22		一人一故事公開研習	08年11月18日至09年4月7日	20	60
23	香港展能藝術會共融藝術工房開幕	「藝術同參與」展覽	2008年11月7至8日	50	300
24		共融藝術工房開幕典禮	2008年11月8日		
25	亞洲藝術治療研討會	工作室開放	2009年3月19至21日	10	--
參與賽馬會創意藝術中心的活動					
26	賽馬會創意藝術中心開幕前於香港浸會大學的林護國際會議中心舉行的視藝展覽	彩色香港	2007年11月22日至12月11日	3	1,000
27		聚焦視藝	2007年12月21日至30日	1	500
28		薪火相傳	2008年1月4日30日	2	1,350
29	賽馬會創意藝術中心開幕禮	即興音樂共融	2008年9月26日	19	150
30	賽馬會創意藝術中心－藝術在廠廈展覽	展覽	2008年9月26日至10月31日	2	1,500
31	社區藝術節	戲劇	2008年10月18日	25	150
32	JCCAC X 香港藝術節	展覽	2009年2月6日至3月7日	5	5,000
	總數			1,180	11,273